



www.acf-france.com

Français
English

*MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
SERVICING - SPARE PART
MANUTENZIONE - PEZZI DI RICAMBI
MANTENIMIENTO - PIEZA DE RECAMBIO*

CASQUE DE SABLAGE SANDBLASTING HELMET CASCHI CAPUCHAS PARA ARENADORA



BALI	F400
SUMATRA	F450
BORNEO	F550
SUMBA	F551
TIMOR	F451

1. GENERALITES :

Les cagoules de sablage BALI / BORNEO/SUMATRA/SUMBA , sont des appareils de protection respiratoire, isolants à adduction d'air comprimé forcée et à débit constant, spécialement conçus pour les opérations de projection d'abrasifs.

Ils se composent d'une cagoule rigide protégeant complètement la tête et le cou, et d'un gilet en tissu enduit résistant à l'abrasion, recouvrant les épaules et la poitrine.

Le gilet sert de support au tuyau respiratoire et il est maintenu par une ceinture en polyamide autour de la taille. Cette ceinture polyamide fixe fermement la platine qui sert de support au robinet de réglage du débit d'air.

Les cagoules BALI/SUMATRA sont équipées d'une fenêtre dite 'panoramique' avec un écran de sécurité en polycarbonate incassable, maintenu fermement dans un joint caoutchouc étanche. L'ensemble joint et écran polycarbonate est protégé des rebonds d'abrasifs par des films souples d'usure en P.V.C.

Les cagoules BORNEO/SUMBA sont équipées d'une fenêtre carrée avec un écran d'usure, d'un écran de sécurité en polyméthacrylate et d'une grille fine de protection.

L'ensemble coiffe / serre-tête est réglable suivant la morphologie du porteur. Le maintien de l'ensemble sur la tête est assuré par des mousses très confortables qui sont fixées par des boutons pression et des velcro, ce qui permet un démontage / remontage très rapide en vue de leur nettoyage qui peut s'effectuer en machine à température moyenne.

Un serre-cou en tissu élastique protège l'intérieur du casque des poussières tout en y maintenant une pression légèrement positive.

Les cagoules BORNEO/SUMBA/SUMATRA sont en plus revêtues à l'extérieur de la coque, d'une couche de polyuréthane qui augmente considérablement leur isolation phonique.

Les chasubles sont maintenues fermement sur les cagoules par un velcro, et de façon étanche par une ceinture caoutchouc qui les plaque parfaitement.

Ces 4 versions s'utilisent en combinaison avec un tuyau à sertir (S919 en lg 5m ou S 917 en lg. 10 m. ou S 918 en lg. 20 m. et les rallonges éventuelles S947 en lg 10 m ou S949 en lg 20 m)

L'utilisation d'un tuyau d'alimentation en air des casques autre que celui fourni par ACF doit être au minimum homologué sous EN 139

Toute modification apportée au produit annulera sa conformité à l'attestation CE.

CES CASQUES S'UTILISENT EN COMBINAISON AVEC UNE PROTECTION AUDITIVE QUI EST FOURNIE PAR NOS SOINS, INCLUSE DANS LE COLIS.

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :

POIDS:	BALI /SUMATRA (F 400 /F450)	2,450 kgs	
	BORNEO (F 450)	2,700 kgs	
	SUMBA (F450)	3,100 kgs	
	TIMOR (F451)	3,120 Kgs	
		MINI	MAXI
PRESSION DE SERVICE:	6 ,5 bars	8 bars	
Lg. maxi tuyau air comprimé	5 mètres	50 mètres	
TEMPERATURE AMBIANTE	+4°C / - 10°C *	+ 50°C	
DEBIT D'AIR	165 litres/minute	280 litres/minute	

* (voir paragraphe : **DOMAINE D'APPLICATION**)

NIVEAU ACOUSTIQUE : supérieur à 80 dB l'utilisation de protection auditive est nécessaire

FACTEUR DE PROTECTION DU SYSTEME :

ce système a été homologué par : C.I.O.P.

SYSTEME EN CONFORMITE AVEC : EN 14594 :2005

LE SYSTEME COMPORTE LE MARQUAGE SUIVANT : CE 1437

3. DOMAINE D'APPLICATION

Les cagoules BALI /BORNEO ont été développées exclusivement pour la protection pendant les opérations de projection d'abrasifs .

Ces cagoules ne sont pas conçues pour travailler dans un environnement avec :

- Un fort rayonnement de chaleur
- Un feu ouvert
- Un danger d'explosion sur le site
- Un taux d'oxygène inférieure à 17 %
- Des concentrations importantes de matières dangereuses, de produits toxiques, de produits inflammables et/ou explosifs.
- Une température inférieure à 4 degrés centigrades (ou -10° C à condition d'être en mesure de s'assurer que la teneur en eau de l'air comprimé d'alimentation soit inférieure à 50 mg/m³, à la pression atmosphérique).
- Une température supérieure à 50°

Ces cagoules sont conçues pour fonctionner sous une pression d'alimentation en air comprimé qui en aucun cas ne doit être inférieure à 6,5 bars. De même, cette pression sera limitée à 8 bars.

Egalement, la longueur maximale du tuyau d'alimentation en air comprimé sera limitée à 50 mètres.

Il est possible, dans le cas d'un travail physique important, que le débit d'air dans la cagoule devienne insuffisant (apparition de buée, etc...).

Dans le cas d'une alimentation au mini, soit : 6,5 bars et robinet de réglage vissé à fond, vous avez alors la possibilité d'augmenter le débit d'air respirable en dévissant le robinet de réglage à la ceinture.

ATTENTION : CES CAGOULES NE RENTRENT PAS DANS LE CADRE DE LA NORME NF EN 397 CONCERNANT LES CASQUES DE SECURITE SUSCEPTIBLES DE RESISTER A DES CHUTES D'OBJETS.

ENTRE AUTRE, CES CAGOULES DOIVENT IMPERATIVEMENT ETRE UTILISEES PAR DU PERSONNEL QUALIFIE, FORME SPECIALEMENT ET CONNAISSANT PARFAITEMENT LES DANGERS LIES A L'EXECUTION DE TRAVAUX AVEC PROJECTIONS D'ABRASIFS.

IL EST EGALEMENT INTERDIT D'ALIMENTER CES CAGOULES EN OXYGENE OU EN AIR ENRICHI EN OXYGENE, PAR CONTRE, COMME DEFINI DANS LA NORME EN 14594, CES APPAREILS DOIVENT ETRE ALIMENTES EN AIR DE QUALITE RESPIRABLE SUIVANT LA NORME EN 12021.

4. MISE EN SERVICE

Avant utilisation, mettre le compresseur en service et s'assurer que la pression de sortie est au minimum de 6,5 bars (s'assurer également que pendant l'utilisation des divers outils pneumatiques reliés au compresseur, la pression de sortie demeure de 6,5 bars mini)

Il est très important de veiller à l'inspection et au bon entretien du compresseur alimentant le dispositif filtrant.

En effet, un compresseur vétuste, endommagé, encrassé, dont l'entretien des filtres n'est pas suivi, va délivrer de l'air de très mauvaise qualité qu'un dispositif filtrant n'aura pas la capacité d'épurer pendant la durée de vie maximum préconisée.

Attention de veiller également à ce que le compresseur n'avale pas par son orifice d'aspiration, des matières nocives et en aucun cas des vapeurs dangereuses voir toxiques pour la santé et principalement ses propres fumées d'échappement moteur.
Un dispositif filtrant ne permet pas d'éliminer systématiquement l'oxyde de carbone (CO) ni le gaz carbonique (CO₂). Il faut pour cela des dispositifs spécifiques. Prendre garde également à ce que le compresseur ne se trouve pas dans une zone pauvre en oxygène.
Raccorder alors la cagoule au dispositif filtrant via le tuyau d'alimentation en air comprimé. N'utiliser que les tuyaux d'alimentation qui satisfont aux exigences contenues dans la norme EN 14594 relative aux travaux avec projections d'abrasifs. Les tuyaux que nous fournissons en première monte ainsi que les rallonges sont conformes aux exigences de la norme EN 14594 et ont été homologués pour une pression de service de 10 bars.

5. UTILISATION :

Avant de commencer le travail, s'assurer du bon positionnement des oculaires (fig. 6, fig. 7), ouvrir l'alimentation en air comprimé, mettre la cagoule sur la tête et vérifier que l'indicateur du dispositif d'avertissement de faible débit d'air remonte bien à l'intérieur. Si celui-ci reste en position basse devant les yeux, (fig. 1) ouvrir légèrement le robinet de réglage de débit d'air situé à la ceinture. Si malgré l'augmentation de débit d'air dans la cagoule, le dispositif mobile reste en position basse, ôter la cagoule et procéder à la recherche des différentes causes possibles de défaillance de l'alimentation correcte en air comprimé.

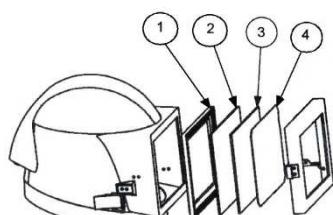
Celles-ci peuvent être liées à une trop faible pression d'alimentation du système, à une fuite quelconque entre la source d'air comprimé et la cagoule, à une obstruction des différents dispositifs de filtration du système, au givrage éventuel du à un excès d'humidité, etc..

Si au contraire, le dispositif mobile remonte bien et disparaît du champ de vision (fig. 2), cela traduit une alimentation correcte en air respirable, et le travail peut alors commencer.

Ajuster alors le réglage latéral de la coiffe serre tête suivant votre morphologie, à l'aide des « tendeurs » situés entre la coiffe (rep. A/ fig. 3) et l'intérieur de la coque de la cagoule au niveau des oreilles (fig. 3), en déplaçant les brides/ressort (rep. C) dans les crochets (rep. D) . Il est également possible de régler la position de la coiffe dans le sens vertical afin d'ajuster le regard au travers des oculaires, à l'aide des brides de suspension

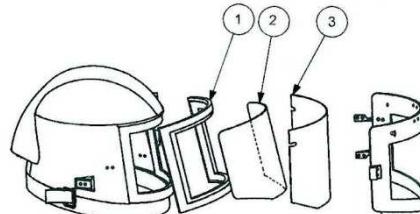
(rep. B fig. 3)

Veiller également en coiffant la cagoule, à vous assurer que la doublure serre-cou intérieure porte bien autour du cou et qu'elle ne s'appuie pas sur un col de vêtement, ce qui aurait pour conséquence de limiter la pression positive devant régnner à l'intérieur de la cagoule. Serrer la ceinture en positionnant bien la chasuble devant et derrière. En cas de défaut au niveau de l'alimentation en air (tuyau écrasé, coupé, etc...) quitter immédiatement le lieu de travail et déposer la casque. Après rétablissement du circuit d'air respirable, procéder à l'inspection visuelle des éléments au niveau où s'est produit l'incident. Remplacer immédiatement toute pièce incriminée (tuyau entaillé, raccord écrasé). Veiller à détecter les éventuelles fuites et si nécessaires, remplacer les pièces défectueuses.



- 1- joint de fenêtre rectangulaire
2- vitre polyméthacrylate 137 x 182 ép 3 (montée dans joint)
3- verre feuilleté d'usure 137 x 182 ép 2
4- grillage de protection

fig. 6



- 1- joint fenêtre panoramique
2- écran fixe polycarbonate (monté dans joint)
3- film jetable (maxi 5)

fig. 7

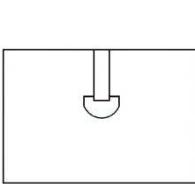


Fig. 1

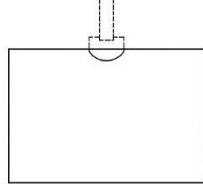
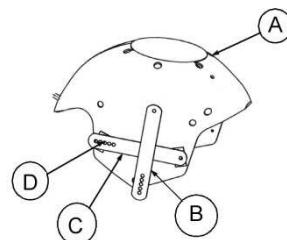


Fig. 2



- A- coiffe serre tête
B - tendeurs de serrage de la coque
C- tendeurs de suspension coque
D- crochets de réglage de tension

Fig. 3

6. APRES UTILISATION :

S'éloigner du lieu de travail, desserrer la ceinture, déposer le casque , désaccoupler le tuyau d'alimentation du réseau d'air comprimé. Nettoyer et souffler le casque avant de contrôler les pièces comme décrit dans le paragraphe entretien. Attention lors du désaccouplement et de l'accouplement des raccords à ce qu'aucune poussière, particule ni aucun liquide ne pénètrent dans les raccords.

1.ECLATE DES COMPOSANTS (voir schéma)

2. ENTRETIEN

Pour une question d'hygiène logique, il est préférable que les cagoules soient toujours portées par les même personnes ! Changer les protections jetables et les écrans dès que la vision se trouve affectée, ainsi que les joints de hublot ou de fenêtre s'ils sont abîmés. Périodiquement, démonter le raccord d'entrée d'air à l'arrière de la cagoule (fig. 4) et vérifier l'état de propreté du filtre/silencieux (rep. 1) . le cas échéant, le laver à l'eau chaude avec du produit vaisselle et le souffler soigneusement à l'air comprimé. Prendre garde au bon état du joint (rep. 2)

vérifier également le bon état de propreté du filtre et de la mousse d'insonorisation du dispositif de réglage de débit d'air (fig. 5). Au besoin, remplacer par des pièces neuves d'origine.

Après chaque nettoyage, faire un contrôle du bon fonctionnement du système. Veiller à détecter les éventuelles fuites et si nécessaire, remplacer les pièces défectueuses .

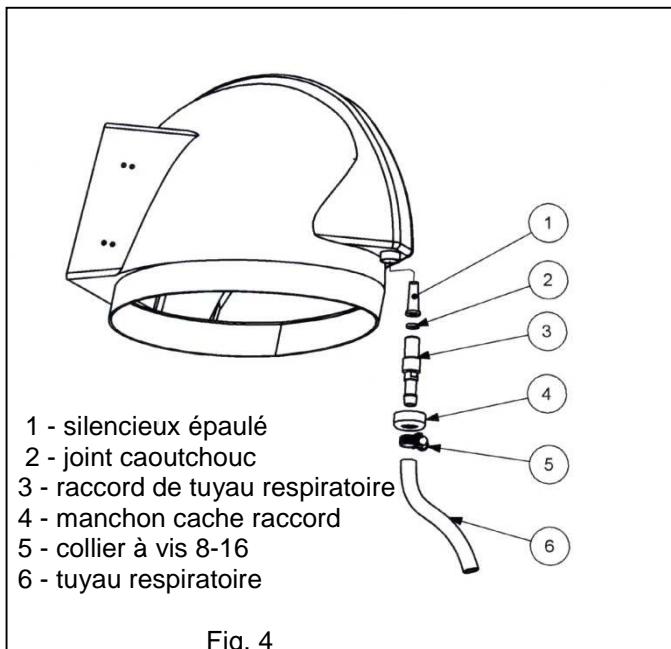


Fig. 4

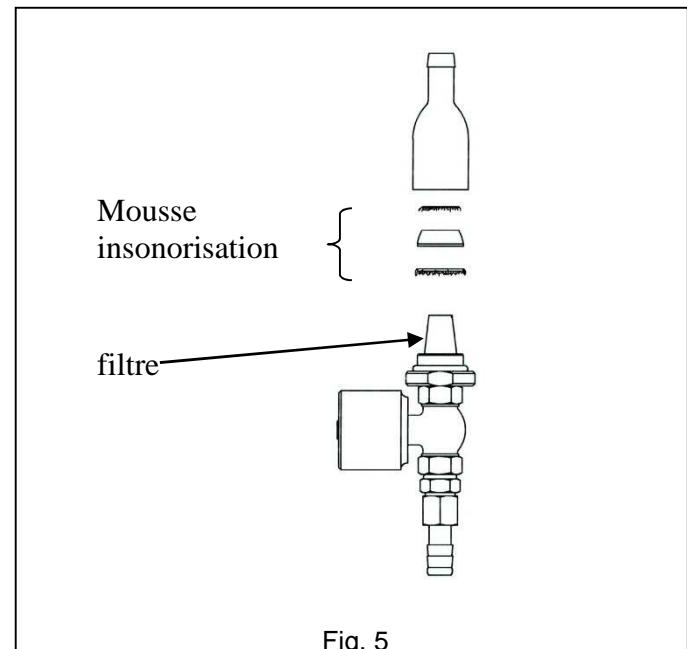


Fig. 5

3. STOCKAGE

Après utilisation, nettoyage et contrôle, ranger soigneusement le système dans un endroit sombre, frais et sec.

Eviter le stockage sous des tubes fluorescents et à proximité d'une source de chaleur. Eviter l'entreposage trop près des plafonds où la température y est la plus élevée.

Ne pas stocker à proximité de matières grasses, de produits chimiques, de matières volatiles (peinture, solvants chimiques, etc...)

4. PERIODICITE D'ENTRETIEN

Avant utilisation : contrôle du parfait fonctionnement et examen des divers éléments constitutifs.

Après utilisation : nettoyage, lavage, séchage, contrôle du parfait fonctionnement du système complet.

5. CONDITIONS GENERALES

Il n'incombera aucune responsabilité quelconque à ACF quant aux dommages ou préjudices éventuels que pourrait subir l'opérateur pendant l'utilisation de son produit à un usage différent de celui auquel il est destiné, dans une situation ou un environnement pour lequel il n'a pas été conçu, en cas d'application incomplète ou incorrecte des consignes de sécurité, d'hygiène, d'entretien, d'utilisation, d'incidents dus à des réparations effectuées par du personnel non qualifié ou n'ayant pas respecté à l'identique le remontage des pièces d'origine conformément au modèle initial ou ayant utilisé des pièces autres que les pièces de rechange d'origine ACF.

Nous nous efforçons d'améliorer continuellement nos produits et nous réservons le droit d'y apporter des modifications sans avis préalable que ce soit sur le produit lui-même ou dans le contenu des prescriptions spécifiées dans le mode d'emploi ou les consignes.

6. GARANTIE

Dans le cadre d'une utilisation conforme aux prescriptions générales indiquées dans le mode d'emploi, si le matériel venait à présenter un quelconque défaut ou des vices de fabrications **dans les six mois suivant la date d'achat**, et à la condition que la date, le n° de série et la référence n'aient pas été enlevés, modifiés ou effacés, ACF procédera à l'échange ou à la réparation sous garantie à condition que le produit lui soit retourné dans les 8 jours suivant la date de la réclamation.

En cas de non respect de nos consignes visant à utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine ACF, la validité de la conformité CE du produit concerné viendrait immédiatement à échéance tout comme le droit à la garantie.

Il est évident qu'il pourrait être engagé des poursuites à l'encontre de tout utilisateur ou fournisseur de pièces de rechange n'ayant pas pour provenance ACF

Par le biais des instances officielles des états membre de la CEE, il sera procédé au retrait immédiat des pièces ou produits non conformes commercialisés.

ACF air comprimé français
BP 23 69380 LOZANNE
Distribué par

1. GENERAL :

The BALI / BORNEO/SUMATRA / SUMBA sandblasting hoods are protective insulating/breathing devices with forced compressed air supply at a constant flow rate especially designed for abrasive blasting operations.

They consist of a rigid hood completely protecting the head and neck and a jacket made of a coated cloth resistant to abrasion covering the shoulders and chest.

The jacket is used to support the breathing tube and it is held by a polyamide belt around the waist. This polyamide belt firmly attaches the plate which is used to support the air flow control cock.

The BALI / SUMATRA hoods are equipped with a so-called 'panoramic' window with an unbreakable polycarbonate safety screen held firmly in a tight rubber joint. The polycarbonate screen and rubber assembly is protected against abrasive blasts by PVC flexible wear films.

The BORNEO / SUMBA hoods are equipped with a square window and a wear screen, a polymethacrylate safety screen and a fine protective grille.

The headband/lining assembly is adjustable according to the wearer's head size and form. The assembly is held on the wearer's head by very comfortable foams which are fastened by snaps and Velcro tapes, and allow very quick removal / replacement so they may be cleaned in a washing machine at an average washing temperature.

A neckband made of an elastic material protects the inside of the helmet from dust by maintaining it under a slightly positive pressure.

The BORNEO / SUMATRA / SUMBA hoods are in addition covered at the outside of the shell by a polyurethane coating which significantly increases soundproofing.

The jumpers are held firmly on the hoods by a Velcro tape and tightly by a rubber belt which perfectly flattens against them.

These 2 versions are used in combination with an air hose (S 917 (10 meter length) or the S 918 tube (20 meter length) and eventually extension piece (S947 - 10 meter length or S949- 20 meter length).

The use of a feeder pipe in air of helmets other one than that supplied by ACF must be at least approved under IN139

Any change made on the product will cancel its conformity to the EC certificate.

THESE HELMETS ARE USED IN COMBINATION WITH AN AUDITORY PROTECTION WHICH IS SUPPLIED BY US AND IS INCLUDED IN THIS PACKAGE.

2. TECHNICAL DATA :

WEIGHT :	BALI /SUMATRA (F 400 /F450)	2,450 kgs	
	BORNEO (F 450)	2,700 kgs	
	SUMBA (F450)	3,100 kgs	
	TIMOR (F451)	3,120 Kgs	
		MIN.	MAX.
SERVICE PRESSURE :	6.5 bars	8 bars	
Max. compressed air tube length		50 meters	
ROOM TEMPERATURE	+ 4° C / - 10° C *	+ 50° C	
AIR FLOW RATE	165 liters/minute	280 liters/minute	

* (See the subsection : **SCOPE**)

ACOUSTIC (NOISE) LEVEL : is Higher than 80 dB . The use of a hearing protection is necessary.

SYSTEM PROTECTION FACTOR :

This system was certified by the C.I.O.P.

SYSTEM IN COMPLIANCE WITH : EN 14594 : 2005

THE SYSTEM HAS THE FOLLOWING MARKING : EC 1437

3. SCOPE

The BALI /BORNEO hoods were developed exclusively for protection during abrasive blasting operations :

These hoods are not designed to be used for work in an environment with :

- Strong heat radiation ;
- An open fire ;
- A danger of explosion on the site ;
- An oxygen content less than 17 % ;
- Important concentrations of hazardous materials, toxic products, inflammable and/or explosive products;
- A temperature less than 4 degrees centigrade (or - 10° C provided the water content in the compressed air supply can be held less than 50 mg/m³ at atmospheric pressure) ;
- A temperature greater than + 50° C.

These hoods are designed to operate pressurized by a compressed air supply which under no circumstances must be less than 6.5 bars. Similarly, this pressure will be limited to 8 bars.

In addition, the compressed air feed tube will have a maximum length of 50 meters.

In the case of intensive physical work, the air flow in the hood may prove to be insufficient (formation of mist/moisture, etc.). For a minimum compressed air supply, that is, at 6.5 bars and with the control cock fully screwed tight, you can increase the breathable air flow by loosening the control cock at the belt.

WARNING : THESE HOODS AREN'T INCLUDED UNDER THE NF EN 397 STANDARD CONCERNING SAFETY HELMETS LIABLE TO RESIST FALLING OBJECT SHOCKS.

AMONG OTHERS, THESE HOODS MUST BE USED BY QUALIFIED PERSONNEL SPECIALLY TRAINED AND PERFECTLY KNOWLEDGEABLE ABOUT THE RISKS OF PERFORMING WORK WITH ABRASIVE BLASTINGS.

IT IS ALSO PROHIBITED TO SUPPLY OXYGEN OR OXYGEN ENRICHED AIR TO THESE HOODS.

ON THE OTHER HAND, AS DEFINED IN THE EN 14594 STANDARD, THESE DEVICES MUST BE FED WITH BREATHABLE QUALITY AIR ACCORDING TO EN 12021.

4. PREPARATION

Before usage, start running the compressor and make sure the compressor outlet pressure is at least 6.5 bars.

(Also make sure during the usage of the various pneumatic tools connected to the compressor that the outlet pressure remains at 6.5 bars minimum).

It is of utmost importance to inspect the compressor feeding the filtering device and maintain it in good operating condition.

In fact, a compressor which is old, damaged, clogged, or with filters not regularly serviced is going to deliver very poor quality air which a filtering device will not be able to purify during the maximum recommended lifetime.

CAUTION : Also monitor the compressor to assure it doesn't suck in through its suction inlet noxious materials and under no circumstances vapors hazardous and even toxic to health, that is, mainly its own engine exhaust fumes.

A filtering device doesn't allow eliminating systematically either carbon monoxide (CO) or carbon dioxide (CO₂). (You must use special device for this). In addition, make sure the compressor isn't installed in an oxygen deficient area.

Connect the helmet to the filtering device via the compressed air feed tube. Use ONLY the feed tubes meeting the requirements stipulated in the EN 14594 standard related to work with abrasive blastings. The tubes we supply for initial installation as well as extensions comply with the requirements of the EN 14594 standard and have been certified for an in-service pressure of 10 bars.

5. USAGE :

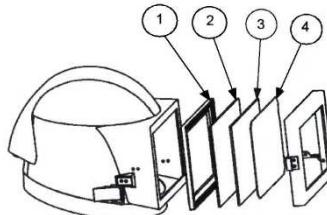
Before starting to work, proceed as follows : (1) make sure the "eyepieces" are correctly positioned (Fig. 6, Fig. 7) ; (2) open the compressed air supply ; (3) place the hood on your head ; and (4) make sure the low air flow warning device indicator is well positioned within the appropriate air flow range. If you note that the indicator remains in a low position (Fig. 1), open slightly the air flow control cock located at the belt. If despite an increase in the air flow into the hood the mobile device remains in a low position, remove the hood and proceed to search for the various possible causes for the malfunctioning of the compressed air supply.

The causes may be due to : (1) a too low feed pressure of the system ; (2) a leak of any kind between the compressed air source and the hood ; (3) an obstruction (clogging, etc.) of the system's various filtering devices ; (4) a possible icing due to an excess amount of humidity ; or (5) other possible factors.

On the other hand, if the mobile device raises correctly and disappears from the field of view (Fig. 2), this means the breathable air supply is correct, and the work can therefore be started.

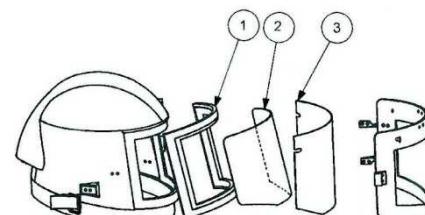
Now adjust laterally the headband and lining to your head size and form by using the "tighteners" located between the lining (item A, Fig. 3) and inside the hood shell at the ears level (Fig. 3) by moving the clips/spring (item C) in the hooks (item D) . You can also adjust the lining position vertically in order to adjust the view through the eyepieces by using the suspension clips (item B, Fig. 3).

In addition, make sure by "adjusting" the hood on your head that the inside neckband lining is correctly positioned around your neck and doesn't rest on your shirt collar, because it could have for a consequence the limiting of the positive pressure necessary inside the hood. Tighten the belt by correctly positioning the jumper in front and back. If the air supply should prove insufficient (tube clogged, cut, etc.), immediately leave the work area and when outside take off the helmet. After repairing the breathable air circuit, proceed to visually inspect the components at the location where the incident occurred. Immediately replace any defective part (cut tube, clogged connection). Carefully check for any leaks and, if necessary, replace the defective parts.



1- rectangular window joint
2- polymethacrylate screen 137 x 182 th 3 (installed in joint)
3- laminated wear glass 137 x 182 th 2
4- protective grille

Fig. 6



1- panoramic window joint
2- fixed polycarbonate screen (installed in joint)
3- discardable film (max. 5)

Fig. 7

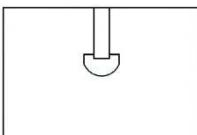


Fig. 1

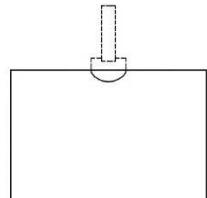
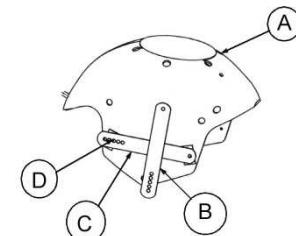


Fig. 2



A – headband/lining
B – shell suspension tighteners
C – shell tighteners
D – tension adjusting hooks

Fig. 3

6. AFTER USAGE :

After leaving the work area and when outside, loosen the belt, remove the helmet, disconnect the compressed air network feed tube. Clean and blow the helmet dry with compressed air before visually inspecting the parts as described in the servicing subsection. **CAUTION :** Be careful when connecting and disconnecting air connections that dusts, particles or liquids don't penetrate into the connections.

1 EXPLOSION DIAGRAM OF COMPONENTS

2. SERVICING

For the sake of health and hygiene, it is preferable that the hoods be always worn by the same people ! Change the discardable protections and screens as soon as vision is affected, as well as window or screen joints if they are damaged. Periodically remove the air inlet connection on the hood's backside (Fig. 4) and make sure the filter/muffler are clean (item 1). If necessary, wash the helmet in warm water with dish washing product added and then carefully dry it with compressed air. Make sure the joint is in good condition (item 2). If necessary, replace with a new original joint. Also make sure the filter and the soundproofing foam in the air flow control device (Fig. 5) are clean. If necessary, replace with new original parts. After each cleaning operation, make sure the system is operating correctly. Check for any leaks and, if necessary, replace the defective parts .

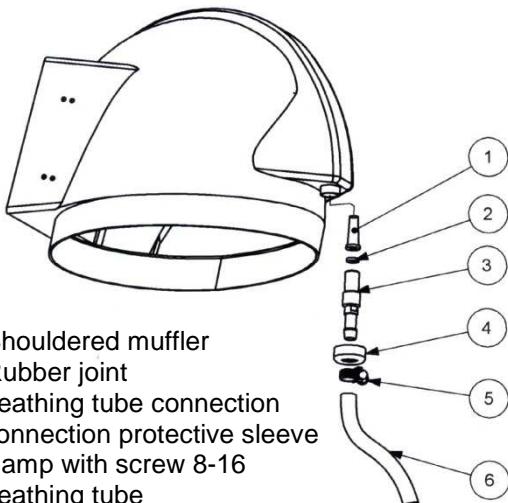


Fig. 4

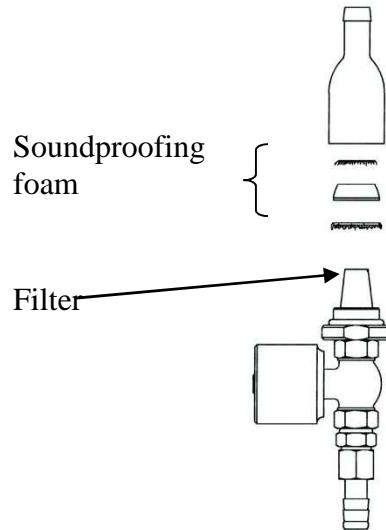


Fig. 5

3. STORAGE

After usage, cleaning and inspection, carefully store the system in a fresh, dry and dark location. Avoid storage under fluorescent lights and in the vicinity of a heat source. Avoid stacking helmets too close to ceilings where the temperature is the highest. Do NOT store in the vicinity of greasy materials, chemical products or volatile substances (paints, chemical solvents, etc.)

4. SERVICING PERIODICITY

Before usage : perfect operating condition inspection and examination of the various components.

After usage : cleaning, washing, drying, perfection operating condition inspection of the complete system.

5. GENERAL CONDITIONS

ACF shall NOT be held liable for any damages or prejudices arising out of : (1) the usage by the operator of his product other than that for which it was intended ; (2) a situation or an environment for which the product was not designed ; (3) an incomplete or incorrect application of safety, health, servicing, usage instructions ; (4) incidents due to repairs made by unqualified personnel ; (5) non-respect to the identical arrangement or incorrect replacement of original parts complying to the initial model ; or (6) use of parts other than ACF original spare parts.

We are continually committed to improving our products and reserve the right to make changes without notice on the product itself or to the content of the prescriptions specified for correct usage or in the instructions.

6. WARRANTY

In the event of usage in compliance with the general prescriptions indicated in the instructions, if the equipment should fail to perform correctly due to poor workmanship or defective materials within the six (6) months following the date of purchase, and provided the serial number and reference have not been removed, changed, or erased, ACF will proceed either with a standard replacement or make repairs under warranty, provided the product is returned within eight (8) days subsequent to the complaint date.

In the event of noncompliance with our instructions stipulating the exclusive usage of ACF original spare parts, the EC conformance validity of the concerned product will be immediately revoked, as well as any right to warranty.

In addition, legal proceedings may be engaged against any user or supplier of non-ACF original spare parts.

By way of the official authority of the EEC member states, all marketed nonconforming parts or products shall be immediately withdrawn.

ACF air comprimé français
BP 23 69380 LOZANNE

Distributed by :

1) GENERALTA

I caschi BALI / BORNEO /SUMATRA /SUMBA sono delle apparecchiature di protezione respiratorie isolanti ad adduzione d'aria compressa forzata ed a portata costante, specialmente concepiti per le operazioni di proiezini di abrasivi.

Si compongono di un casco rigido protegge completamente la testa e il collo, ed un giubbetto in tessuto rivestito resistente all'abrasione, che ricopre le spalle e il petto.

Il giubbetto serve di supporto al tubo respiratorio dove è fissato il rubinetto di regolazione e l'avvisatore di mancanza di portata d'aria. L'insieme mantenuto alla vita con una cintura. Questa cinta in poliammide fissa fermamente la piastra che serve di sostegno al rubinetto di regolazione del flusso d'aria.

I caschi BALI/SUMATRA sono attrezzati di una finestra detta panoramica con uno schermo di sicurezza in policarbonato infrangibile, mantenuto fermamente in una guarnizione stagna. L'insieme guarnizione e schermo policarbonato è protetto dei ribalzi con dei schermi sottili in P.V.C.

I caschi BORNEO /SUMBA sono attrezzati di una finestra quadrata con uno schermo d'usura, di uno schermo di sicurezza in polimetacrilato e di una sottile rete metallica di protezione.

Il cerchietto è egolabile secondo la morfologia della persona che indossa il casco. Il mantenimento dell'insieme sulla testa viene effettuato con delle confortevolissime spugne fissate con dei bottoni automatici e con velcro, questo permette uno montaggio / smontaggio velocissimo per pulizia che può effettuarsi in lavatrice a temperatura media.

Un stringicolo in tessuto elastico protegge l'interno del casco delle polveri, mantenendo una pressione leggermente positiva.

I caschi BORNEO/SUMATRA/SUMBA sono inoltre rivestito all'esterno della calotta di uno strato di poliuretano che aumenta notevolmente il loro isolamento fonico.

I pettorali mantelline vengono mantenuti fermamente sui caschi con velcro, e fanno tenute con una cinta in gomma per mantenerli placcati perfettamente.

I caschi vengono adoperati con un tubo ad incastonare (S 917 (lg 10 mt.) o un tubo S 918 (lg 20 mt.) o prolunga (S947 (lg 10mt) o S949 (lg 20 mt))

L'utilizzazione d'un tubo d'alimentazione in aria dei caschi altro che quello fornito per ACF deve essere al minimo omologato sotto IN 139

Qualsiasi modifica effettuata sul prodotto annulerà la sua conformità alla certificazione C.E.

QUESTI CASCHI SI UTILIZZANO CON UNA PROTEZIONE AUDITIVA FORNITA DA NOI, INCLUSA NEL PACCO.

LIBRETTO D'ISTRUZIONI**2) CARATTERISTICHE TECNICHE**

<u>PESI :</u>	BALI /SUMATRA (F 400 /F450)	2,450 kgs
	BORNEO (F 450)	2,700 kgs
	SUMBA (F450)	3,100 kgs
	TIMOR (F451)	3,120 kgs

	MINI	MAXI
PRESSIONE DI SERVIZIO LG massima tubazione aria compressa	6,5 bars	8 bars 50 m
TEMP ; AMBIENTE	+ 4° C /- 10° C*	+ 50° C
PORTATA D'ARIA	165 L/min	280 L/min

*(rivolgersi al paragrafo : CAMPO D'APPLICAZIONE)

LIVELLO ACUSTICO e superiore alle 80 dB L'utilizzazione di una protezione auditiva è necessaria

questo sistema a stato omologato dal C.I.O.P.

SISTEMA IN CONFORMITA CON : EN 14594 : 2005

il sistema comporta la seguente marchiatura: CE 1437

3) CAMPO D'APPLICAZIONE

Questi caschi sono stati sviluppati esclusivamente per la protezione durante le operazioni di proiezione d'abrasivi.

Questo sistema di protezione non è concepito per lavorare in un ambiente con

- Un forte irraggiamento di calore
- Un fuoco aperto
- Un pericolo di scoppio sul sito
- Un tasso di ossigeno inferiore al 17 %
- Delle concentrazioni importanti di materie pericolose, di prodotti tossici, di prodotti infiammabile e/o esplosivi.
- Una temperatura inferiore a 4 grado centigradi (o meno 10° C a condizione di essere in grado di accertarsi che il tenore in acqua dell'aria compressa di alimentazione sia inferiore a 5 mg/ m³, alla pressione atmosferica).
- Una temperatura superiore a 50° C

Questo sistema di protezione è concepito per funzionare con una pressione di alimentazione che non deve in nessuno caso essere inferiore a 6,5 bar. Questa pressione sarà limitata a 8 bar. La lunghezza massima del tubo di alimentazione sarà limitata a 50 metri.

E possibile, nel caso di un lavoro fisico importante, Che la portata d'aria nel casco diventa insufficiente (visiera appannata, ecc...). Nel caso di un'alimentazione al minimo, cioè 6,5 bar con il rubinetto avvitato a fondo, è possibile aumentare la portata di aria respirabile svitando il rubinetto di regolazione alla cinta

ATTENTI : QUESTI CASCHI NON RIENTRANO NEL GRADO DELLA NORMA NF EN 397 RIGUARDO I CASCHI DI SICUREZZA SUSCETTIBILE DI RESISTERE A DELLE CADUTE D'OGGETTI.

INOLTRE, QUESTI CASCHI DEVONO IMPERATIVAMENTE ESSERE ADOPERATI DA UN PERSONALE QUALIFICATO, FORMATO SPECIALMENTE E CHE HA UNA PERFETTA CONOSCENZA DEI PERICOLI LEGALI ALL'ESECUZIONE DI LAVORI CON LA PROIEZIONE D'ABRASIVI.

E VIETATO ALIMENTARE QUESTI CASCHI CON DELL'OSSIGENO O DELL'ARIA ARRICCHITO IN OSSIGENO, PERO, COME DEFINITO NELLA NORMA EN 14594, QUESTI CASCHI DEVONO ESSERE ALIMENTARI IN ARIA DI QUALITÀ RESPIRABILE SECONDO LA EN 12021.

4) MEZZA IN SERVIZIO

Prima dell'uso, mettere il motocompressore in moto e accertarsi che la pressione di uscita sia al minimo di 6,5 bar. (accertarsi ugualmente che durante l'uso dei veri vari utensili pneumatici collegati la motocompressore, la pressione di uscita sia di minimo 6,5 bar)

E molto importante di stare attenti all'ispezione ed a un'ottima manutenzione del motocompressore che alimenta il dispositivo di filtrazione. Perché un motocompressore vecchio, danneggiato, spoco, il quale la manutenzione dei filtri non è fatta, darà un'aria di pessima qualità che uno dispositivo di filtrazione non avrà la capacità di depurare nel corso della sua durata massima di uso raccomandata.

Stare attenti ugualmente che il motocompressore non assorba dal suo orifizio di aspirazione, delle materie nocive e in nessun caso dei vapori pericolosi perfino tossici e principalmente i suoi propri fumi di scarico del motore. Un dispositivo di filtrazione non permette di eliminare sistematicamente né l'ossido di carbonio (CO) né l'anidride carbonica (CO₂) avete bisogno di un dispositivo specifiche. Accertarsi anche il motocompressore non si trova in una zona povera in ossigeno.

Collegare allora il casco al dispositivo di filtrazione tramite il tubo di alimentazione in aria compressa. Usare soltanto i tubi di alimentazione che soddisfacciano alle esigenze contenute nella norma EN 14594 riguardo ai lavori con proiezioni d'abrasivi. I tubi da noi forniti con le prolunghe sono in conformità con le esigenze della norma EN 14594 e sono stati omologati per una pressione di servizio di 10 bar. Alimentare il casco accertandosi che la pressione a monte del casco sia superiore o uguale a 6,5 bar e assicurarsi che il dispositivo avvisatore di una portata troppo debole non fischi.

In caso di difetto, questo dispositivo ficchierà per informarvi che la portata d'aria nel casco non raggiunge la soglia minima di 165 litri al minuto richiesta dalla regolamentazione francese in complemento d'EN 271.

Per ristabilire la portata d'aria, aprire il rubinetto di regolazione alla cintura fino alla chiusura del fischio.

5) USO

Prima di iniziare il lavoro, accertarsi del corretto posizionamento degli oculari (fig. 6, fig.7), aprire l'alimentazione in aria compressa, mettere il casco sulla testa e verificare che l'indicatore del dispositivo di avvertimento di una scarsa portata d'aria sale all'interno. Se dovesse rimanere in posizione bassa davanti agli occhi, (fig.1) aprire leggermente il rubinetto di regolazione della portata d'aria situato alla cintura. Se nonostante l'aumento della portata d'aria nel casco, il dispositivo mobile rimane in posizione bassa, togliere il casco e procedere alla ricerca delle varie cause possibili di mancanza dell'alimentazione in aria compressa.

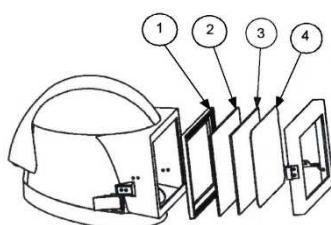
Queste possono essere legate ad una scarsa pressione di alimentazione del sistema, o a una perdita fra la fonte di aria compressa ed il casco, a un'ostruzione dei diversi dispositivi di filtrazione del sistema, al eventuale formazione di brina dovuta ad una umidità eccessiva, ecc...

Se al contrario il dispositivo mobile sale e scompare del campo di visione (fig. 2), questo traduce una corretta alimentazione in aria respirabile ed il lavoro può iniziare.

Adattare la regolazione laterale del cerchietto secondo la sua morfologia tramite i "tenditori" che si trovano fra il cerchietto (rif. A / fig. 3) e l'interno della calotta del casco al livello degli orecchi (fig. 3), spostando le fascette/molle (rif. C) nei ganci (rif. D). È possibile ugualmente regolare la posizione del cerchietto nel senso verticale per adattare lo sguardo attraverso gli oculari, tramite le fascette di sospensione (rif. B fig. 3).

Accertarsi ugualmente mettendo il casco che la fodera collare interna porta sul collo e non appoggia sul colletto di un indumento, che avrebbe per conseguenze di limitare la pressione positiva che ci deve essere all'interno del casco. Stringere la cinta posizionando per bene il pettorale mantellina davanti e dietro.

In caso di problema riguardo all'alimentazione in aria (tubo schiacciato, tagliato, ecc...), lasciare immediatamente il posto di lavoro e togliersi il casco. Dopo aver stabilito di nuovo il circuito d'aria respirabile, procedere all'ispezione visuale degli elementi situati al livello dove si è prodotto il guasto. Cambiare immediatamente tutti i pezzi danneggiati (tubo intagliato, raccordo schiacciato). Stare attenti ad individuare i eventuali peridite di aria e se è necessario, cambiare i pezzi difettosi.



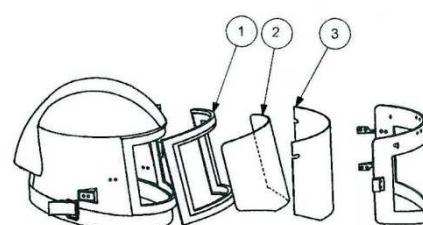
1- Guardia dello schermo quadrato

2- Schermo in plexiglas di sicurezza 137 x 182 sp: 3

3- Schermo 137 x 182 th 2

4- Retina di protezione

Fig. 6



1- Guardia dello schermo quadrato

2- Schermo fisso

3- Schermo monouso (mas. 5)

Fig. 7

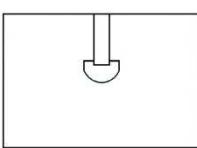


Fig. 1

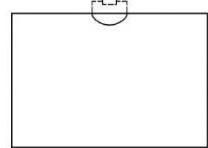
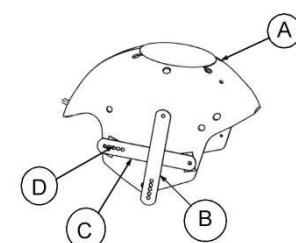


Fig. 2



A - cerchietto

B - tenditori

C - tenditori

D - attacco

Fig. 3

6) DOPO USO

Allontanarsi del posto di lavoro, allentare la cintura, togliersi il casco, slegare il tubo d'alimentazione della rete di aria compressa. Pulire e soffiare il casco prima di controllare i pezzi come descritto nel paragrafo-manutenzione.

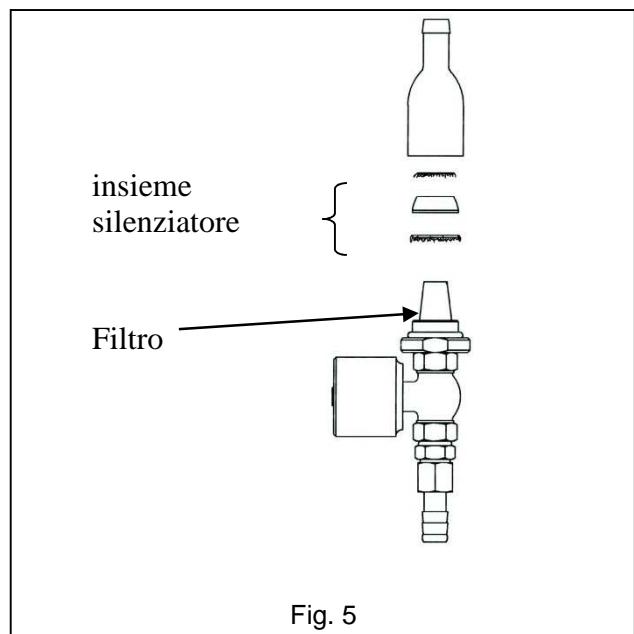
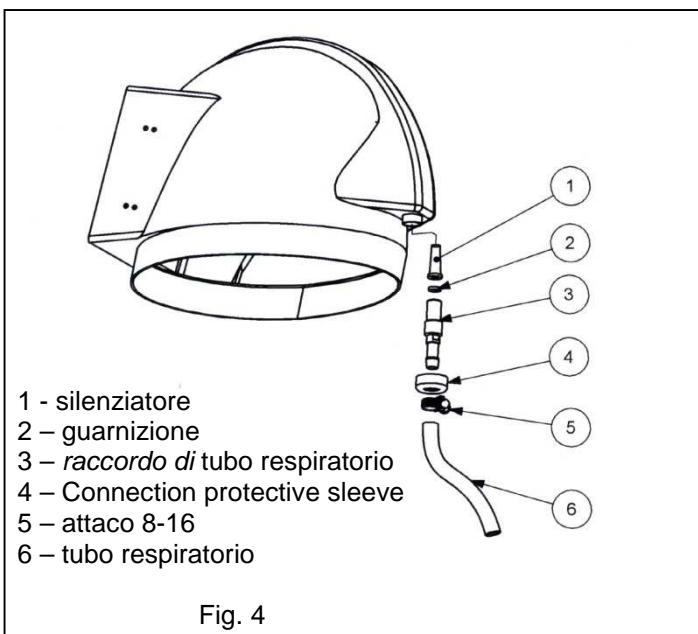
Al momento dello slegamento e del collegamento dei raccordi, stare attenti che non ebrano delle polveri, particelle, o liquidi nei raccordi.

1 SPACCATI DEI COMPONENTI (vedere pagine fine)

2) MANUTENZIONE

Per motivi igienici è prefiribile che il caschi siano sempre adoperati dalle stesse persone ! – cambiare le protezioni monousi ed i schermi monousi quando lavazione diventa difficile, e la guarnizione dell'oblo se si è rovinata. Periodicamente, smontare il raccordo di entrata dell'aria nel dietro del casco (fig. 4) e verificare lo stato di pulizie del filtro/silenziatore (rep. 1), all'occorrenza, lavarlo all'acqua calda con un detergente per lavare i piatti e soffiarlo con cura con aria compressa. Accertarsi del buono stato della guarnizione (ref. 2).

Dopo ogni pulizie, controllare il buon funzionamento del sistema. Badare a sistemare eventuale perdite di aria e se necessario cambiare i pezzi.



3) STOCCAGGIO

dopo uso,pulitura e controllo, riporre con cura il casco in un luogo scuro, fresco e secco.

Evitare lo stoccaggio sotto delle lampade fluorescenti o a prossimità di una fonte di calore

Evitare ugualmente lo stoccaggio troppo vicino ai soffitti (dove la temperatura è più alta) o a prossimità di materie grasse, prodotti chimici o di materie volatili (vernice, solventi chimici, ecc...)

4/ PERIODICITA DI MANUTENZIONE

prima dell'uso : controllo dell'ottimo funzionamento ed esame dei vari elementi costitutivi.

Dopo l'uso : pulitura, lavaggio, asciugamento e controllo del perfetto funzionamento del sistema completo

5) CONDIZIONI GENERALI

La ditta A.C.F. verrà esonerata da ogni e qualsiasi responsabilità riguardo ai danni o eventuali pregiudizi che potrebbe subire l'utente nel caso l'utente adoperasse il prodotto ad un uso diverso dall'uso al quale viene destinato, in caso di applicazione incompleta o scorretta delle consegne di sicurezza, digiene, di personale non qualificato o se il personale non ha rispettato all'identico il rimontaggio dei pezzi di origine in conformità con il modello iniziale o se ha adoperato dei pezzi altri che i pezzi di ricambio originali A.C.F.

6) GARANZIA

Nell'ambito di un'uso conforme alle prescrizioni generali indicate nel libretto d'istruzioni, se il materiale presentasse un qualsiasi difetto o visio di costruzioni nei sei mesi dopo data d'acquisto, a condizione che il numero di serie ed il riferimento non siano stati tolti, modificate o cancellati, la ditta A.C.F. procederà al cambio o alla riparazione in garanzia a condizione che il prodotto sia stato ritornato alla A.C.F. nei 8 giorni dopo la data di reclamo.

In caso di non ripetuta delle nostre consegne che impongono di usare esclusivamente i pezzi di ricambi originali A.C.F., la validità della conformità CE del prodotto in oggetto verrà subito considerata come scaduta e sarà identico per la garanzia.

Inoltre potrà essere intentato una causa contro ogni utente o fornitore di pezzi di ricambi che non sono pezzi originali di provenienza A.C.F. verrà effettuato il ritiro immediato dei pezzi o prodotti commercializzati che non sono in conformità, tramite gli organismi ufficiali degli stati membri della CEE .

ACF air comprimé français
BP 23
69380 LOZANNE
FRANCIA
Distribuito da

1. GENERALIDADES :

Las capuchas para operaciones con chorro de arena BALI / BORNEO / SUMATRA / SUMBA, son aparatos de protección respiratoria, aislantes por inyección de aire comprimido forzado y de caudal constante, diseñados especialmente para los trabajos de protección con abrasivos. Se componen de una capucha rígida que protege completamente la cabeza y el cuello, y de un chaleco de tela resistente a la abrasión, que cubre los hombros y el pecho.

El chaleco sirve de soporte a un tubo respiratorio y se aguanta con un cinturón de poliamida alrededor de la cintura. Este cinturón de poliamida fija fuertemente la placa que sirve de soporte a la llave de regulación de aire.

Las capuchas BALI / SUMATRA están equipadas con una ventana "panorámica", con una pantalla de protección de policarbonato irrompible, sujetada firmemente a una junta de caucho estanca. El conjunto junta y pantalla están protegidas de los rebotes abrasivos por unas capas flexibles de PVC que evitan el desgaste.

Las capuchas BORNEO / SUMBA están equipadas con una ventana cuadrada que consta de una pantalla anti desgaste, una pantalla de seguridad de polimetacrilato y de una rejilla fina de protección.

El conjunto cofia / cinta se adapta a la forma anatómica del usuario. La sujeción del conjunto a la cabeza se lleva a cabo por medio de un tejido espuma muy confortable que se abrocha con unos cierres a presión y con cinta velcro, lo que permite un montaje/desmontaje muy rápido para efectuar el lavado, que se puede hacer a máquina a media temperatura.

Un cuello protector de materia elástica protege el interior del casco de polvo al mismo tiempo que efectúa una ligera presión positiva.

Las capuchas BORNEO / SUMATRA / SUMBA están además revestidas en el exterior de una capa de poliuretano que aumenta considerablemente el aislamiento del sonido.

Los impermeables se sujetan firmemente a las capuchas por medio de un velcro y de forma estanca por un cinturón de caucho que los fija perfectamente.

Estas dos versiones se utilizan en combinación con un tubo que engastar (S917 (long. 10m.) o el tubo S 918 (long. 20m.)) alargador eventuales (S947 (long 10m.) o S949 (long 20m.))

La utilización de un tubo de alimentación en aire de los cascos otro que el abastecido por ACF debe ser por lo menos homologada bajo EN139

Cualquier modificación realizada al producto anulará su conformidad a la certificación CE.

ESTOS CASCOS SE UTILIZAN JUNTO A UNA PROTECCIÓN AUDITIVA QUE SE SUMINISTRA Y ESTÁ INCLUIDA EN EL ENVÍO.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS :

PESO : BALI /SUMATRA (F 400 /F450)	2,450 kgs	
BORNEO (F 450)	2,700 kgs	
SUMBA (F450)	3,100 kgs	
TIMOR (F451)	3,120 kgs	
		MAXI
PRESIÓN DE TRABAJO:	6 ,5 bars	8 bars
Long. Máxima tubo aire comprimido		50 metros
TEMPERATURA AMBIENTE	+4°C / - 10°C *	+ 50°C
CAUDAL DE AIRE	165 litros/minuto	280 litros/minuto

* (ver párrafo : **APLICACIONES**)

NIVEL ACÚSTICO superior a 80 dB. La utilización de una protección auditiva es necesaria

INDICE DE PROTECCIÓN DEL SISTEMA:

Este sistema ha sido homologado por : C.I.O.P

SISTEMA CONFORME A LAS NORMAS: EN 14594 :2005
EL SISTEMA TIENE LA MARCA SIGUIENTE: CE 1437

3. APLICACIONES

Las capuchas BALI /BORNEO han sido exclusivamente desarrolladas para procurar protección durante las operaciones de proyección de abrasivos.

Las capuchas no han sido diseñadas para trabajar en un entorno con:

- Una fuerte disipación de calor
- Un fuego abierto
- Peligro de explosión en el centro
- Una tasa de oxígeno inferior a 17%
- Concentraciones importantes de materias peligrosas, productos tóxicos, productos inflamables y/ o explosivos.
- Una temperatura inferior a 4 grados centígrados (o a -10° C con la condición de poder garantizar que la proporción en agua del aire comprimido de alimentación sea inferior a 50 mg/m³, a la presión atmosférica.)
- Una temperatura superior a 50°

Estas capuchas han sido diseñadas para funcionar con una presión de alimentación de aire comprimido que en ningún caso debe ser inferior a 6,5bars. Por otro lado dicha presión quedará limitada a 8 bars.

Además, la longitud máxima del tubo de alimentación de aire comprimido será de 50 metros.

Puede ocurrir, si se realiza un trabajo físico importante, que el caudal de aire en la capucha sea insuficiente (aparición de vaho, etc....). En el caso de una alimentación mínima, es decir: 6,5 bars y la llave de paso cerrada al máximo, existirá la posibilidad de aumentar el caudal de aire respirable abriendo la llave de paso en el cinturón.

ATENCIÓN: ESTAS CAPUCHAS NO CUMPLEN LA NORMA NF EN 397 RELACIONADA CON LOS CASCOS DE SEGURIDAD SUSCEPTIBLES DE SOPORTAR LA CAÍDA DE OBJETOS.

ENTRE OTROS, ESTAS CAPUCHAS DEBEN SER UTILIZADAS IMPERATIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO, FORMADO ESPECIALMENTE Y PERFECTAMENTE CONOCEDOR DE LOS PELIGROS RELACIONADOS CON LA EJECUCIÓN DE OPERACIONES CON PROYECCIÓN DE ABRASIVOS.

QUEDA TAMBIÉN PROHIBIDO ALIMENTAR ESTAS CAPUCHAS CON OXÍGENO O CON AIRE ENRIQUECIDO EN OXÍGENO.

EN CUALQUIER CASO, TAL Y COMO SE DEFINE EN LA NORMA EN 14594, ESTOS APARATOS DEBEN SER ALIMENTADOS POR AIRE DE CALIDAD RESPIRABLE SEGÚN LA NORMA EN 12021.

4. PUESTA A PUNTO

Antes de la utilización, poner en marcha el compresor y asegurarse de que la presión a la salida sea como mínimo de 6,5 bars. (comprobar igualmente que durante la utilización de los diversos útiles neumáticos conectados al compresor, la presión de salida seguirá siendo de 6,5 bars como mínimo)

Es muy importante realizar la inspección y garantizar el correcto mantenimiento del compresor que alimenta el dispositivo filtrante.

En efecto, un compresor viejo, estropeado, sucio y del que no se ha efectuado un mantenimiento de los filtros, expulsará un aire de muy mala calidad, que un dispositivo de filtración no podrá depurar durante la longitud de vida máxima indicada.

Debe comprobarse, igualmente, que el compresor no absorba a través del orificio de aspiración materias nocivas, ni vapores peligrosos, y en ningún caso, tóxicas, para la salud especialmente sus propias emanaciones provenientes del tubo de escape.

Un dispositivo de filtrado no permite eliminar sistemáticamente el monóxido de carbono (CO) ni el gas carbónico (CO₂), Hace falta para esto dispositivos específicos. Comprobar también que el compresor no se encuentre en una zona pobre en oxígeno.

Conectar la capucha al dispositivo de filtrado a través del tubo de alimentación de aire comprimido. Utilizar solamente los tubos de alimentación que cumplan los requerimientos contenidos en la norma EN 14594 relacionada con los trabajos con proyección de abrasivos. Los tubos suministrados para el primer montaje, así como sus prolongaciones cumplen los requerimientos de la norma EN 14594 y han sido homologados para una presión de trabajo de 10bars.

5. UTILIZACIÓN :

Antes de empezar a trabajar, asegurarse de que los dispositivos oculares estén bien colocados (fig 6, fig 7, abrir la alimentación de aire comprimido, ponerse la capucha en la cabeza y comprobar que el indicador del dispositivo de alarma de caudal débil de aire se introduce hacia adentro. Si éste permanece en una posición baja delante de los ojos (fig.1) abrir ligeramente la válvula de regulación de caudal de aire colocada en el cinturón. Si a pesar del aumento del caudal de aire en la capucha, el dispositivo móvil permanece en una posición baja, sacarse la capucha y proceder a la identificación de las diferentes causas posibles de fallo en la correcta alimentación de aire comprimido.

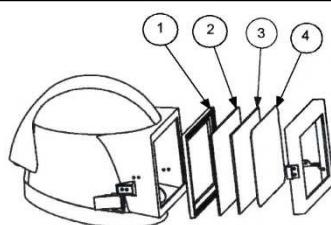
Estas pueden ser debidas a una presión de alimentación débil del sistema, a una eventual fuga entre la fuente de aire comprimido y la capucha, a una obstrucción de los diferentes dispositivos de filtrado del sistema, a una eventual formación de escarcha debido a un exceso de humedad, etc.

Si, por el contrario el dispositivo móvil sube bien y desaparece del campo de visión (fig 2) quiere decir que la alimentación de aire respirable es correcta, y se puede empezar a trabajar.

Ajustar entonces el regulador lateral de la cinta de apriete de la cofia, de acuerdo a la anatomía del usuario, con la ayuda de unos « tensores » situados entre la cofia (ref. A/fig. 3) y el interior del casco de la capucha a nivel de las orejas (fig 3), desplazando las correas/muelle(ref. C) hasta los ganchos (ref. D) . También es posible ajustar la posición de la cofia en el sentido vertical con el fin de ajustar la visión a través de los oculares, con la ayuda de las correas de suspensión.(ref. B fig. 3)

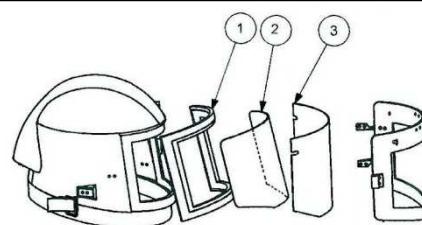
Tener cuidado, al ponerse la capucha de asegurarse que el forro ajustable interior del cuello está bien colocado contra el cuello y que no se apoya en un cuello de la ropa, lo que provocaría disminuir la presión positiva que debe haber en el interior de la capucha. apretar el cinturón poniendo bien el impermeable por delante y por detrás. En caso de fallo a nivel de la alimentación de aire (tubo aplastado, cortado, etc...) salir inmediatamente del lugar de trabajo y dejar el casco. Cuando el circuito aire respirable se haya restablecido, proceder a la inspección ocular de los elementos donde se produjo el incidente. Sustituir de inmediato todas las piezas implicadas. (tubo cortado, empalme aplastado).

Prestar especial atención en la detección de eventuales fugas y si fuera necesario sustituir las piezas defectuosas.



1- junta de ventana rectangular
2- cristal polimetacrilato 137 x 182 ep 3 (colocado en junta)
3-cristal laminado de desgaste 137 x 182 ép 2
4- rejilla de protección

fig. 6



1-junta ventana panorámica
2-pantalla fija policarbonato (montada en junta)
3- capa desechable (maxi 5)

fig. 7

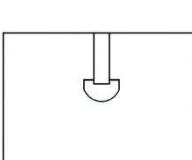


Fig. 1

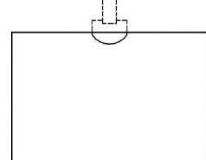
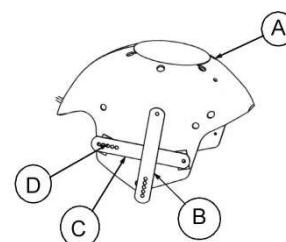


Fig. 2



A- cofia sujetando cabeza
B -tensores de suspensión casco
C-tensores de ajuste del casco
D- ganchos ajuste de tensión

Fig. 3

6. DESPUÉS DE LA UTILIZACIÓN :

Alejarse del lugar del trabajo, desabrochar el cinturón, retirar el casco, desconectar el tubo de alimentación de la red de aire comprimido. Limpiar y soplar con aire comprimido el casco antes de controlar las piezas tal y como se describe en el apartado de mantenimiento. Asegurarse de que al desconectar y acoplar los empalmes no penetren en ellos polvo, partículas o líquidos.

1 LISTADO DE COMPONENTES

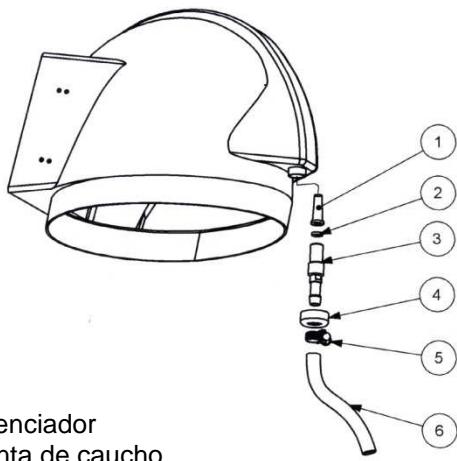
2. MANTENIMIENTO

¡ Por razones de higiene lógicas, es recomendable que sean siempre las mismas personas quien lleven los cascos! Sustituir las protecciones desechables y las pantallas a partir del momento en que la vista se vea afectada, así como las juntas del visor o ventana, si están estropeados.

De forma periódica, desmontar el empalme de entrada de aire posterior del casco (Fig.4) y comprobar el estado de limpieza del filtro /silenciosos (ref. 1). Si fuera necesario, lavarlo con agua caliente con producto lavavajillas e insuflar aire comprimido con cuidado. Comprobar el correcto estado de la junta. (ref. 2)

Comprobar también el correcto estado del filtro y de la espuma de insonorización del dispositivo de ajuste de inyección de aire (fig. 5). Si fuera necesario, sustituirla por recambios originales nuevos.

Después de cada limpieza, realizar una comprobación del funcionamiento correcto del sistema. Prestar especial atención en la detección de posibles fugas y, en caso necesario, sustituir las piezas defectuosas..



- 1 - silenciador
- 2 – junta de caucho
- 3 – Empalme conducto de respiración
- 4 – manguito cubre empalme
- 5 – brida con tornillo 8-16
- 6 – conducto de respiración

Fig. 4

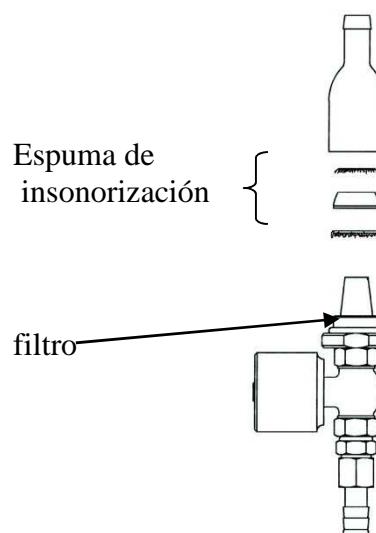


Fig. 5

3. CONSERVACIÓN

Después de haberlo limpiado y comprobado, guardar el sistema cuidadosamente en un lugar a la sombra fresco y seco. Evitar conservarlo en un lugar iluminado por tubos fluorescentes y a proximidad de fuentes de calor. Evitar el almacenamiento cerca del techo donde la temperatura suele ser más elevada. No almacenar cerca de materias grasas, productos químicos, materias volátiles (pintura, disolventes químicos, etc...)

4. FRECUENCIA DEL MANTENIMIENTO

Antes de utilización : control del perfecto funcionamiento e inspección de los elementos que lo componen.

Después de utilización : limpieza, lavado, secado, control del perfecto funcionamiento del sistema completo.

5. CONDICIONES GENERALES

No incumbirá responsabilidad alguna a ACF relacionada con los eventuales daños o perjuicios que puedan sobrevenir al operario durante la utilización de este producto, si se hiciera un uso diferente al cuál está destinado, en una situación o entorno para el que no ha sido diseñado, o en caso de utilización incompleta o incorrecta de las normas de seguridad, higiene, mantenimiento, utilización así como incidentes debidos a reparaciones efectuadas por personal no cualificado o que no ha respetado el mismo montaje de las piezas originales como en el modelo original o que han utilizado recambios no originales ACF.

Nos esforzamos en mejorar continuamente nuestros productos y nos reservamos el derecho de aportar cualquier modificación sin previo aviso tanto del producto en sí como del contenido de las prescripciones especificadas en el modo de empleo o en sus reglas.

6. GARANTÍA

En el marco de una utilización conforme a las prescripciones generales indicadas en el modo de empleo, si el material presentase algún defecto o fallo de fabricación en los seis meses siguientes a la fecha de compra, y con la condición de que la fecha, el nº de serie y la referencia no hayan sido arrancados, modificados o borrados, ACF procederá a efectuar el cambio bajo garantía, con la condición que el producto sea devuelto durante los 8 días siguientes a la fecha de reclamación.

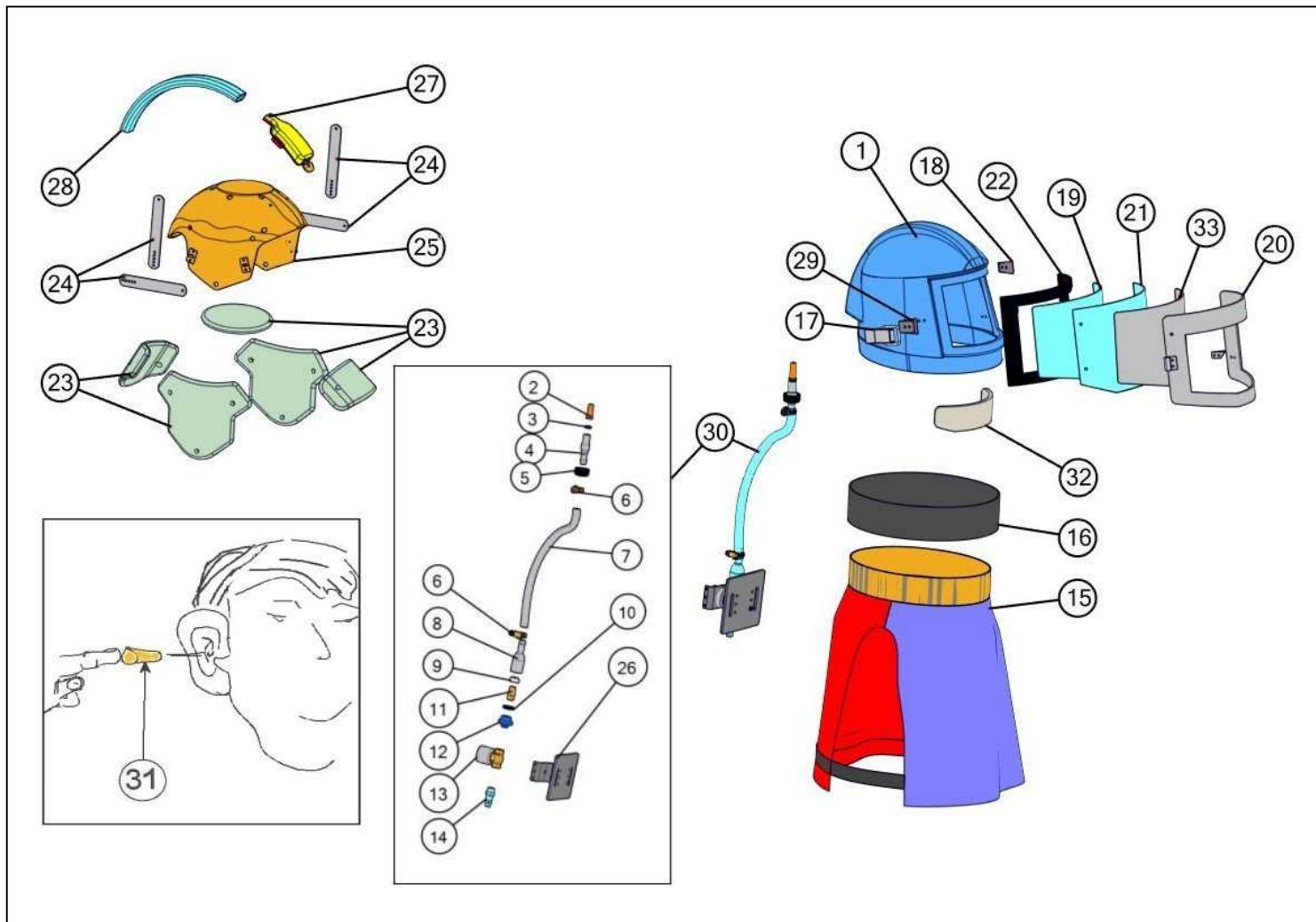
En caso de no respetar las instrucciones de utilización exclusiva de recambios originales ACF, la validez de conformidad CE del producto referido, caducaría inmediatamente igual que el derecho de la garantía.

Naturalmente, se tomarán las diligencias y persecuciones legales oportunas si se encuentra algún usuario o proveedor de recambios que no provengan de ACF

Por medio de instancias oficiales de los estados miembros de la CEE, se procederá a retirar de forma inmediata las piezas o productos comercializados que no sean conformes.

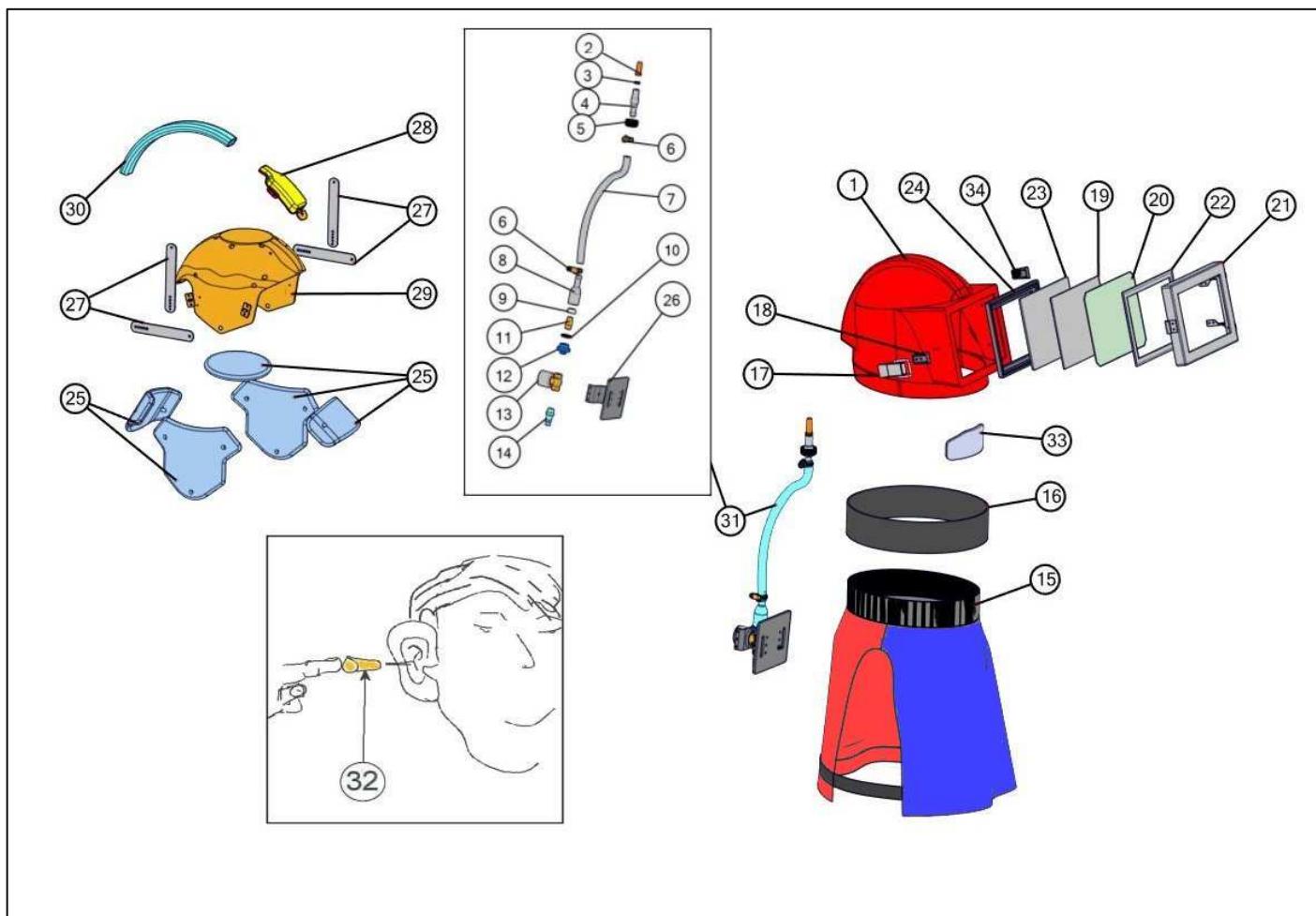
ACF aire comprimido francés
BP 23 69380 LOZANNE
Distribuido por

**1. ECLATE DES COMPOSANTS / EXPLOSION DIAGRAM OF COMPONENTS
SPACCATI DEI COMPONENTI / LISTADO DE COMPONENTES**
« BALI » F400 / « SUMATRA » F450



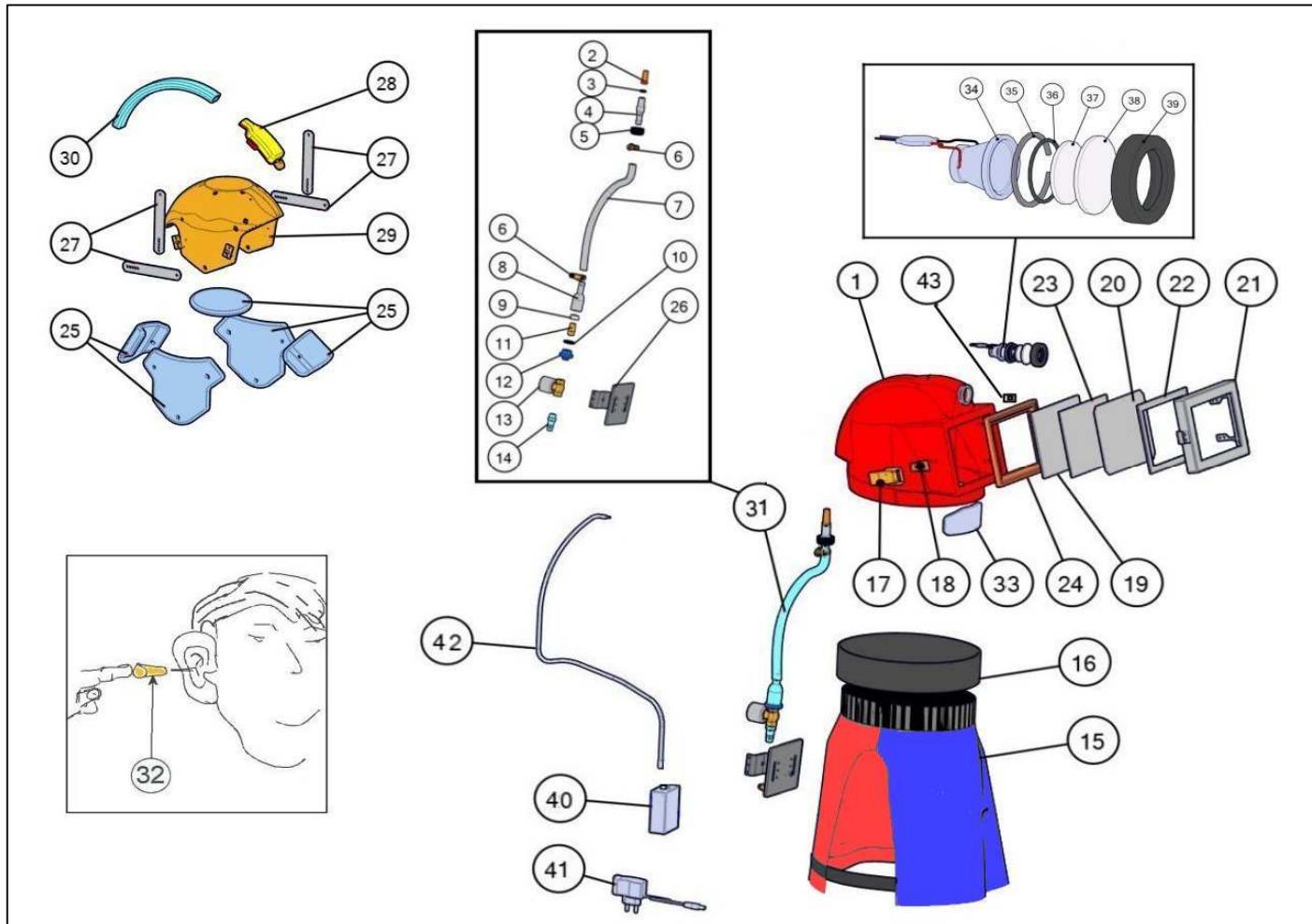
N°	Oté	REF	N° DES CASQUES	N°	Oté	REF
1	1	5203242	... n°12/13074	17	1	5203229
1	1	5203296	n°12/13204...	18	2	5203243
1	1	5203254	SUMATRA	19	1	F069
				20	1	5203245
2	1	5203216		21	1	F065
3	1	5203217		22	1	5203247
				23	1	5203236 set of 5
4	1	5203218	... n°12/13074	24	1	5203238 set of 4
4	1	5203293	n°12/13204...	25	1	5203240
				26	1	5203237
5	1	5203219		27	1	5203239
6	1	5203267		28	1	5203241
7	1	5203220		29	1	5203230
8	1	5203221		30	1	5203282
9	1	5203222		30	1	5203298
10	1	5203223				n°12/1320
11	1	5203224				
12	1	5203225		31	1	5203262
13	1	5203226		32	1	5203289
14	1	5203167		33	1	5203251
15	1	5203227				SUMATRA
16	1	5203228				

**1. ECLATE DES COMPOSANTS / EXPLOSION DIAGRAM OF COMPONENTS
SPACCATI DEI COMPONENTI / LISTADO DE COMPONENTES**
« BORNEO » F550



N°	Qté	REF	N° DES CASQUES	N°	Qté	REF	N° DES CASQUES
1	1	5203215	... n°11/11936	18	1	5203230	
1	1	5203297	n°12/12822 ...	19	1	F080	
				20	1	F083	
2	1	5203216		21	1	5203233	
3	1	5203217		22	1	5203250	
				23	1	F075	
4	1	5203218	... n°11/11936	24	1	5203235	
4	1	5203293	n°12/12822 ...	25	1	5203278 set of 5	
				26	1	5203237	
5	1	5203219		27	1	5203238 (set of 4)	
6	1	5203267		28	1	5203239	
7	1	5203220		29	1	5203240	
8	1	5203221		30	1	5203241	
9	1	5203222					
10	1	5203223		31	1	5203282	... n°11/11936
11	1	5203224		31	1	5203298	n°12/12822 ...
12	1	5203225					
13	1	5203226		32	1	5203262	
14	1	5203167		33	1	5203289	
15	1	5203227		34	2	5203243	
16	1	5203228					
17	1	5203229					

**1. ECLATE DES COMPOSANTS / EXPLOSION DIAGRAM OF COMPONENTS
SPACCATI DEI COMPONENTI / LISTADO DE COMPONENTES
« SUMBA » F551**



N°	Oté	REF	N° DES CASQUES	N°	Oté	REF	N° DES CASQUES
1	1	5203373		22	1	5203250	
2	1	5203216		23	1	F075	
3	1	5203217		24	1	5203235	
4	1	5203293		25	1	5203278 set of 5	
5	1	5203219		26	1	5203237	
6	1	5203267		27	1	5203238 set of 4	
7	1	5203220		28	1	5203239	
8	1	5203221		29	1	5203240	
9	1	5203222		30	1	5203241	
10	1	5203223		31	1	5203282	
11	1	5203224		32	1	5203262	
12	1	5203225		33	1	5203289	
13	1	5203226		34	1	5203364	
14	1	5203167		35	1	5203367	
15	1	5203361		36	1	5203365	
16	1	5203228		37	1	5203366	
17	1	5203229		38	1	5203368	
18	1	5203230		39	1	5203369	
19	1	F080		40	1	5203370	
20	1	F083		41	1	5203371	
21	1	5203233		42	1	5203379	
				43	2	5203243	

2. ECLATE DES COMPOSANTS / EXPLOSION DIAGRAM OF COMPONENTS
SPACCATI DEI COMPONENTI / LISTADO DE COMPONENTES
« TIMOR » F450

